مەرگێک لەژێر هەورێکی بەدەنگ … تۆماس مارەک

و. لە ئینگلیزییەوە: هەژار عوسمان

دیمەنێک لە دەربەندەکەوە

وا خەریکم هەڵدەزنێم
بە دژواری و

تا دێ بچووکتر دەبمەوە
لە بنکوبناری
ئەو
چیا بەندەوە…

وا خەریکم هەڵدەزنێم
گەرچی هێشتایش هەر بچووکتر دەبمەوە…

خۆڵەکانی چاو-بەپێڵوو

لەم شارەدا
خەڵکی پێڵووی چاوی نییە.
ئەوان مەحکوومن بە تەماشا
تەنانەت لە خەونیشدا.
با فرمێسکەکانیان دەگوشێ،
بەو هەیەوە وێنەکانی زەریا
دەبینن،
ئاژەڵێکی گەورە
کەف بە دەمیدا دێتە خوارەوە،
گژوگیای زەریا تف دەکاتەوە.
و ئەوان
جەستەی خۆیان
بە ئەو
دەکەنە قوربانی
لە دوایین ویست و ئارەزوودا و
تەماشا دەکەن کە چۆن شەپۆلەکان
لە سەر لمەکە

جێپێکان کاڵ دەکەنەوە.

کڵێسای مەزن

یەک فلسیشم پێ نەبوو بۆ بلیتی
پەرستگە.
سا دانیشتم ل□ بەر پێی
عیسای تۆقیودا،
چەقۆیەک و پارچەنانێکم دەرھێنا.

ئێمە تەماشای ئاھەنگە پڕ لە شادییەکانمان دەکرد
لە ھاتنە دەرەوەی
کڵێسای مەزندا و

ئەو خەوی لێ کەوت
لە خوارەوەی چاوی تاوەرە بەژنبڵندەکەوە،
بەرز و بەھێز
بەتاڵ
شێوە جوان،
بەبێ خودا و
بەبێ ئیمانداران.

ئاکام
شانۆی
خاچەکە
تەواو بوو.

ئەشکەوتی دۆزەخ

لە بەردەم ئەشکەوتێک
پانوبەرین و تاریکوتار
دانیشتبووم،
وەکوو ئەشکەوتی دۆزەخ

تەماشای ناوەوەم دەکرد
پڕخەتەر نوشتابوومەوە
بەسەر چاڵی تەڕوتووشی دۆزەخدا
ھەناسەم دەدا
لە ھەوا و بۆنی فریودەری دۆزەخدا.

بەڵام من جوامێریی
ئینیاسم نەبوو.

[ئینیاس: جەنگاوەرێکی ئەفسانەی گریک و سەرکردەی بەرەی ترۆجان لە جەنگی ترۆجاندا]

قایلبوون

شەو بە کاوەخۆ نوقم دەبێ
پێش بەرەبەیان،
نیمچەهۆشیار
ئەمما هێشتا شنەشنیەتی،
گەشکەیەتی و
گێژە
بە زەبری تیژی و دڕیی
تۆفان.

چاوم بڕییە ئەم دیمەنە
بە حەزێکی ئێجگارەوە،
بۆنی خۆش هەڵدەمژم،
ئاڵۆشم گرتووە،
بە بۆنی بەیانیی
دەریاچەی ئێر های.

کوڕیژگەی ناو تەم

بەیانییەکی خەرمانانە. باڵندەکان هێشتا خەون دەبینن
بە کێڵگەی گەنمەشامی و باخچەی پڕ لە مارومێرووەوە.
دووکەڵی پاییز لە هەوادا ئاوێزانە،
ئێستا تەقریبەن دنیا ئارامە، بەڵام جاروباریش شلۆق،
وەک حەسانەوەی ئاژەڵێک دوای ڕاکردن.
هیچ دەنگێک ڕازی بەیانی ناشکێنی.
تەم لە ڕووبارەکەوە دەڕژێ، دۆڵەکە پڕ دەکا،
دوورتر دەڕژێ، مێرگان بە هەورێکی بێدەنگ دادەپۆشێ
بە تامی قەوزەی قاوەیی دەریا و گەڵای داراب□□وو.
نەویتر دەنیشێ، دەوەن و گژوگیا دادەپۆشێ،
ئەمما کۆمەڵە نەونەمامێکی دارچنار
لە سەرووی زەریا□کی هەژیو و هەڵچووەوە ماون.
خۆر هەڵها تووە، بە خێرایی هەڵدەزنێ،

ڕەنگی نامەی بەتاوانی تووتەک بزر دەکا
تا بگا بە ئاڵۆشی فرەی پرتەقاڵی گەییو.
کوڕیژگەیەک بە ڕێگەدا دەڕوا، بە لاقەکانی دەگەرمی و جەش شەتە دەکا
تەم دەیلەسەتەوە، بەملاولای قامکەکانی خونچەگوڵە ساردەکان دەلاوێنێ،
لە خونچەی گوڵە نادیارەکانی
دوادواییەکانی هاوین چەند دڵۆپێ شەونمە دەبارێنێ. دڵۆپەکان
دەبارێن
دەنگدەنگە دێننە ئارا کە دانیشتووانی
جیهانێکی بچووک بەخەبەر دێنن– ئەوان هێشتاکە نەیانزانیوە،
تەنانەت هێشتا هەستیان نەکردووە،
کە گەزێرەی ناو کەڵەپشتی کوڕیژگەکە
دەبێتە چارەنووسی هەندێک لەوان،
قەتاری وەرانکاریی مەخلووقە بچووکە زیندووەکان
گازی ئیسەر-پەدا-کراوە و بە دەرزی کون کراوە
لە ئاوشڤیتزێکی بچکۆلەی ژووری منداڵەکدا.

دەڕەقی مل بە کوڕیژگەکە دەنێ،
کونجکۆڵەی و مەراق،
ویستی دەزەرەوەیەکی ڕەسای گەردوون…

تۆماس مارەك سەبییەرای (سەبییەراژ) (لە ١ی جولای ١٩٦٤ لە لۆدز، پۆڵەند لە دایك بووە) شاعیر، نووسەر، ڕەخنەگری ئەدەبی و هونەری، وتارنووس، فۆتۆگرافەری دۆکیومێنتارییە. سەبییەراژ لە زانکۆی لۆدز جوگرافیای خوێندووە و هەر لەو زانکۆیە ماستەری لە ئاوزانی (زانستی ئاو) و کەشزانیدا هێناوە و لە زانکۆی لیشبۆنەیش ماستەری لە ئامار و سیستەمەکانی زانیاریدا هێناوە. هەتا ساڵی ١٩٩٩ وانەی جوگرافیای گوتووەتەوە و تایبەتمەند بووە لە دیمۆگرافیا و سیستمی زانیاریی جوگرافی. تۆماس هاوکات وەرگێڕە و شیعری شاعیرانێکی وەک: "حەسەن عەبدوڵڵا، ئێدان عەلی گەلیدی، لی بای، ستانلی ئێچ، بارکان، هەلین بارلەڤ، ویلیام بلەیك، کۆنستانتین پی. کاڤافی، لیدیا چیارێلی، یوون هە چە، ڕیتا دال، دەیڤد دەی، شاڵاو حەبیبە (لە ئینگلیزییەوە بۆ پۆڵەندی)، نێڵس هاو، پیتەر تابیت جۆنس، لاوزی، میلاگرۆس لۆپێز، نیکانۆر پارا، ئیریك لا پرادی، کیونگ نیون کیم ڕیچاردس، سیرکا تورکا، ساندەر دی ڤان و بیل وۆلاك"ی کردووە بە پۆڵەندی و ناساندوونی.

کتێبەکانی

- گەمە، شیعر – ٢٠٠٨
- جەنگی گوڵەکان، شیعر – ٢٠٠٩
- شوێنی هەمووشت دیار، کورتەچیرۆك، فۆتۆگرافی – ٢٠٠٩
- بیرۆکەی گشتیی پاییز، کورتیلەڕۆمان – ٢٠١٠
- شتە بێبایەخەکان، مۆنۆدراما، وتار، دووزمانە: پۆڵەندی و ئینگلیزی – ٢٠١١
- بەرگدروو، ڕۆمانەشیعر، دراما – ٢٠١٢
- لە پشت دەروازەکانی خاکی بەڵێنپێدراوەوە، فۆتۆگرافی – ٢٠١٣